

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ  
АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
СОВЕТ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

---

# РОССИЯ, ЗАПАД И ВОСТОК: ДИАЛОГ КУЛЬТУР

*Материалы Первой Международной  
молодежной научно-практической конференции  
28–29 апреля 2014 г.*



ИЗДАТЕЛЬСТВО ТОМСКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
2014

У китайцев есть и «плохие» приметы, связанные с особенностями языка. Одна из них – не дарить часы. Дело здесь в той же самой омонимичности: слово «часы» zhong звучит так же, как слово «конец, финиш»: zhong. Таким образом, подарок намекает на скорую кончину человека, принимающего подарок. Данный обычай, однако, касается только часов настенных либо настольных. Карманные же и наручные часы (biao) не имеют «страшных» омонимов, поэтому дарятся и принимаются в качестве подарка без каких-либо суеверий. По похожей причине не принято дарить зонты, особенно супругам или возлюбленным: «зонт» san звучит так же, как «расставаться» san (или fen-san). На скорое расставание намекает и разрезанная груша: «резать грушу» буквально fen li, «расставаться» – также fen-li. Как ни странно, резать сливу или плод каштана, которые по-китайски обозначаются тем же слогом li, не представляет «опасности», поскольку только «груша» совпадает с «расставанием» и по произношению, и по тону слога. Еще одним примером того, что суеверие в Китае рождается не из предназначения предмета, а от его фонетического или иероглифического обозначения, является тот факт, что гроб всегда считался в народе счастливым предметом. «Это объясняется фонетическим обликом слова «гроб» (guan-cai): оно омонимично в китайском языке двум словам – «чиновник» (guan) и «богатство» (cai). Следовательно, сам предмет через свое толкование с помощью омонимов стал символом продвижения по службе и богатства. Этим объясняется тот факт, что при встрече с похоронной процессией обычно произносили фразу: «Сегодня счастливый день, встреча с богатством» [5, с. 62].

Из этих многочисленных примеров можно заключить, насколько сильно влияние языковых явлений на восприятие китайцами окружающего мира.

#### Литература

1. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М., 2000.
2. Грубе В. Китайский язык и письмо // Все о Китае. М., 2001.
3. Малявин В.В. Китайская цивилизация. М., 2000.
4. Иванов В.В. Чет и нечет. Асимметрия мозга и знаковых систем. М., 1978.
5. Бузов В.Г. Китай и китайцы глазами российского ученого. М., 2000.

## СТРУКТУРА КИТАЙСКОЙ ИЕРОГЛИФИКИ THE STRUCTURE OF CHINESE HIEROGLYPHICS

К.М. Баяндинова

Национальный исследовательский Томский государственный университет  
National Research Tomsk State University

*Представлена структура китайской иероглифики.*

Китайские иероглифы в течение, по крайней мере, трех с половиной тысячелетий являются общепринятой в Китае системой письменности.

Начнем с того, что любая система письма может быть отнесена к одному из двух основных типов: фонетическому и иероглифическому (идеографическому).

Первый включает в себя системы знаков, служащие для записи звучания тех или иных языковых единиц. К нему относятся алфавиты, которые включают в себя буквы и записывающие отдельные звуки (китайский алфавит), и слоговые письменности, фиксирующие целые слоги (японские катакана и хирагана).

Иероглифический тип характеризуется тем, что знаки в нем служат для записи лексического значения речевых единиц – слогов или слов. Китайскую систему языка мы относим именно к этому типу.

Иероглифическая письменность отличается от любой другой тем, что включает в себя гораздо большее число знаков. В алфавите может быть два-три десятка букв, в слоговых системах – сотни знаков, а в иероглифических – несколько тысяч или даже десятков тысяч знаков.

Каждая значимая морфема в китайском языке передается отдельным иероглифом. Для записи слова требуется столько иероглифов, сколько в нем слогов (shangdian 商店). Всего в китайском языке около 400 слогов, которые различаются звуковым составом; наличие тонов увеличивает это число в значительное количество раз. Вот почему в китайском языке так много иероглифов. Только в одном официальном списке наиболее употребительных слов присутствует 3000 иероглифов. Большинство единиц письма сложны по своей структуре, что затрудняет их запоминание [1, с. 15].

Современные китайские иероглифы представляют собой комбинации некоторого числа строго определенных элементарных черт. Существует 8 основных черт: горизонтальная, вертикальная, откидная влево, откидная вправо, наклонная пересекающая, восходящая, точка влево и точка вправо.

Также некоторые из вышеперечисленных черт имеют варианты написания, они могут заканчиваться небольшим изгибом (крюком). Таких черт 5: горизонтальная с крюком вниз, вертикальная с крюком влево, вертикальная с крюком вправо, вертикальная изогнутая с крюком вверх, наклонная пересекающая.

Помимо основных черт и их вариаций, встречаются слитные написания нескольких черт, которые называются ломаными. Таких черт всего 6: горизонтальная ломаная с вертикальной, горизонтальная ломаная с откидной влево, трижды ломаная с откидной влево, вертикальная ломаная с горизонтальной, откидная влево ломаная с горизонтальной, откидная влево ломаная с откидной вправо. Ломаные черты также сочетаются с крюком: горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком влево, горизонтальная ломаная с вертикальной и крюком вправо, горизонтальная трижды ломаная с вертикальной и крюком влево, горизонтальная ломаная с откидной вправо и крюком вверх, вертикальная дважды ломаная и с крюком влево [1, с. 14].

Из этих 24 черт состоят все китайские иероглифы в их современном написании.

Число черт в иероглифах может быть разным. В наиболее простых знаках может быть 2–3 черты (zi 子), а в самых сложных – около 24–36 черт (gang 鬮). Необходимо строго соблюдать последовательность черт. Для этого существуют основные правила каллиграфии:

1. Иероглиф пишется сверху вниз.
2. Иероглиф пишется слева направо.
3. Сначала пишутся горизонтальные черты, затем вертикальные и откидные; нижняя горизонтальная черта, если она не пересекается, пишется после вертикальной черты.
4. Сначала пишется откидная влево, затем – откидная вправо.
5. Сначала пишутся черты, составляющие внешний контур знака, затем – черты внутри него; черта, замыкающая контур снизу, пишется в последнюю очередь.
6. Сначала пишется вертикальная черта, находящаяся в центре (если она не пересекается горизонтальными), затем – боковые черты.
7. Точка справа пишется последней [Там же, с. 17].

Как мы уже выяснили, иероглиф представляет собой некую комбинацию элементарных черт. Однако иероглиф – это не просто сочетание черт. Каждый из них включает, помимо этого, более сложные компоненты, которые, в отличие от черт, имеют собственное смысловое значение. Такие значимые части иероглифов называются графемы. Иероглифы, разложенные на графемы, несут в себе гораздо больше смысла, чем знаки алфавитного письма.

В китайской иероглифике насчитывают около 200 графем, но часть их малоупотребительна. Поэтому для запоминания сложных графем из этих 200 используют 124 [Там же].

В своем первоначальном виде графемы представляли собой рисуночные изображения, но в процессе трансформации их внешний вид сильно изменился. Графемы также делятся на несколько групп, в которых описываются те или иные явления. Возьмем, к примеру, первую группу графем. Графемы в ней различны по начертанию, но так или иначе они связаны с изображением человека. Например: ren 人 – человек (фигура человека в профиль), qian 欠 – открывать рот (стоящий человек с широко раскрытым ртом), shen 身 – тело (концентрируем внимание на животе) [Там же].

Также существуют группы графем, которые описывают голову человека, или ее частей, руки и ноги, земледелие и растительность, природные явления, животных, предметы быта, оружие.

Если разбирать иероглифы по графемам, можно в некоторых местах удивиться. Допустим, иероглиф jia 家 – семья состоит из графем 豕 (свинья) и крыша, иероглиф mei 美 – красивый состоит из графем 羊 (баран) и 大 (большой) [2].

Китайский язык очень разнообразен и интересен благодаря не только своей красоте, но и изобилию интересных исторических фактов. Каждый иероглиф несет в себе историю. Они менялись на протяжении многих лет и дошли до нас в таком виде, не исчезнув.

#### Литература

1. Задоевко Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. М.: Муравей, 2002.
2. Ch2r.ru
3. Чэнь Тинъю. Китайская каллиграфия. Межконтинентальное издательство Китая, 2004.
4. Карпатянц А. У истоков китайской словесности // Восточная литература. 2010.